

黃仲珊・曾垂孝／著

口頭傳播

演講的理論與方法

〈傳播館〉103

口頭傳播：演講的理論與方法

著 者／黃仲珊、曾垂孝

編輯顧問／潘家慶、鄭瑞城、陳世敏、鍾蔚文

責任編輯／曾淑正

發行人／王榮文

出版者／遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段184號7樓之5

郵撥／0189456-1 電話／(02)365-3707

傳真號碼／(02)365-8989

發行代理／信報股份有限公司

電話／(02)365-1212

傳真號碼／(02)365-7979

排版／鴻霖電腦排版有限公司

印刷／優文印刷股份有限公司

□1993(.82)年2月16日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第1295號

售價180元(缺頁或破損的書，請寄回更換)

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-1761-9

《傳播館》出版緣起

「傳播」是一個十分「古老」的活動，也是一個十分「現代」的景象。

說它古老，是因為有人類便有傳播；說它現代，則是因為傳播科技賦予了「傳播」新的意涵，使現代人——尤其是二十世紀九〇年代的人，深深感受到傳播無所不在、無遠弗屆的巨大力量。

傳播觸及了人類所有事務的核心，這是西方傳播學者對傳播重要性的一針見血之言。正由於傳播是個「包羅萬象」的主題，因此，它觸及的層面甚廣，涉及的學科也甚多。

儘管傳播學者對傳播的範疇有不同的看法，但是我們認為：一套完整的傳播叢書，至少應該涵蓋傳播符號、傳播媒介（傳播科技）、傳播機構、傳播史等主題在內。

傳播符號或記號，包括語言、文字、聲音、表情、動作、圖像、服飾、空間等要素。

傳播媒介或傳播科技，包括報紙、雜誌、書籍、廣播、電視、電影、CD、錄音帶、傳真機、電腦、直播衛星(DBS)、行動電話等事物。

傳播機構或傳播組織，包括報社、雜誌社、出版社、通訊社、廣播電台、電視台、電影製片公司、唱片公司、公關公司、廣告公司等行業。

傳播史則包括以傳播機構或以「傳播人」為主的真實故事。

在今天這個「資訊社會」裏，傳播和我們的生活已息息相關，密不可分；任何一個人恐怕都難逃傳播所撒下的「天羅地網」，而傳播世界又是如此的複雜萬端、真偽難辨；因此，如何使傳播知識普及於大眾，使得大眾都能正確認識「傳播」的特性，進而養成辨識「傳播」的能力，應該是一件值得去做的事情。

遠流《傳播館》在整理選譯西方傳播學界公認的數十本名著之後，爲了使傳播知識更落實於本土、更普及於大眾，乃擴大出版計畫，收錄更多的傳播佳構，以饗讀者。

希望這套包括由國人自己撰寫的叢書，能與名著譯叢相互輝映，拓展大眾的傳播視野。

王榮文

序

演講是口頭傳播的重要課題，它的原則(理論)與技術(方法)，幾乎適用於其他口頭傳播的各種方式上，例如辯論與討論便是。

我國「口頭傳播」一詞的來歷，應該追溯到西元一九五六年。這年年初，筆者首度留美，先後在心理作戰學校和軍事新聞學院研究，第一次接觸到oral communication，我直覺地將之譯為「口頭傳播」。

到了一九六六年秋，筆者正式到美國南伊大攻讀speech communication，這才把原來的「口頭傳播」加上一個「學」字，成為「口頭傳播學」。

一九六九年應國立台灣藝專之聘，創辦該校日間部的廣播電視科，在設計新的課程計劃時，我就把「口頭傳播學」列入，共四個學分，同時經教育部核定，並且由教育部通令全國大專院校相關科系，一律將「口頭傳播學」訂為必修科。

一九七七年，筆者擬具「大學口頭傳播教育研究計劃」，經國家科學會核定並資助赴美研究一整年，先後以visiting scholar與visiting lecturer身分，分別在美國加州州立溪口大學、南加大與西北大學研究並作專題演講。

筆者選定這三所大學的基本依據，是它們在「口頭傳播學」的教學與研究上各具特色，南加大又是美國西岸大學中「口頭傳播學」的重鎮，西北大學更是美國「口頭傳播學」教育的鼻祖——一九七八年

西北大學的口頭傳播學院(school of speech)恰好創立一百周年，我是該院第一個亞洲國家的訪問教授，所以特地送他們一塊台灣大理石雕，刻了「百年樹人」四個漢字作為紀念。

當筆者主持藝專廣電科時期，撰寫了我國第一部《口頭傳播學》，由台北市大聖書局印行。可是，二十年來，除了蔣金龍教授的《演講修辭學》等極少數的相關論著外，黃仲珊和曾垂孝二位旅美中國學者的新著《口頭傳播：演講的理論與方法》，實在是一支強大的「援軍」，令人十分興奮！

該書給我的第一個印象是，留學美國的青年學者曾垂孝，在他的恩師、加州州立沙加緬度大學口頭傳播學教授黃仲珊先生的指導與合作下，能夠「擺脫」英文的「枷鎖」，保持中文之美，讀來相當順暢，他們師徒二人已經具備了口頭傳播的基本工夫。因為根據口頭傳播學的理論，「讀來順口」的文字必然也「聽來悅耳」，所以說，凡是能夠寫得一手「順口」（琅琅上口）文章的人，也應當視為「口頭傳播學者」，這一點認識是非常重要的。

書中的內容筆者不宜多加贅述，留待讀者慢慢品嚐、消化、吸收吧！我要特別提出來加以討論的，是關於演講的準備工作與怯場的兩大難題。

書中刊有專章詳細討論了人們對「演講的恐懼」，可謂一大特色。

所謂「演講的恐懼」就是「怯場」。根據筆者自己每年國內外演講以及教學的體會，「怯場」的主要原因可以歸納為兩大類：一類是因求好心切而緊張；一類是由於準備不夠而畏懼。

可是，在筆者三十多年來所指導的學生中，包括大專畢業的預官學生，一開始最緊張的，卻往往進步最大，這是一種很值得玩味的現

象。究其原因，這些學生多半求好心特別熱切，責任感也較其他人強烈。換句話說，他們「把演講當成一件大事，而且決心把它做得盡善盡美」。

怯場不但是「正常的」；而且也是「可喜的」。這個道理乃是筆者一貫的主張，並且也的確確幫助學生培養了他們的自信心。

演講的準備工作是關乎演講成敗的首要任務，萬萬忽略不得！

一八六三年，當林肯應邀為那些在美國南北戰爭中犧牲了的烈士們，以國家元首的身分「把這塊土地獻給他們作為永久安息所」時，主辦人只請他「隨便說幾句話」——因為奉獻大典上主要的演講人，是美國當時「最有名的演說家」。

可是，林肯說：「怎麼可以隨便說幾句話！」他的準備工作直到十一月十九日的前一天夜晚還在進行，林肯絲毫沒有鬆懈。他這一篇「不朽的獻詞」，竟然成了傳世之作。

此外，林肯還特地先把主講人、曾任哈佛大學校長、麻州州長、聯邦參議員與國務卿的愛德華·艾弗瑞特的講稿要來一份看看。

當林肯發現主講人的演講竟然長達兩小時的時候，他決定了自己的「戰略」：「短！短！短！」

演講人除了用心準備自己的講稿之外，如果同時還有其他人演講的話，「最好」也能夠預先知道他們「將要講些什麼」，以及「相關的情況」，諸如講詞的長短與特點等。在這方面，林肯為演講人提供了範例。

由於林肯能夠「知己知彼」，加上充分的準備，尤其是千錘百鍊而又言之有物，所以這一篇深具歷史意義的「蓋提斯堡獻辭」，雖然全文不過兩百七十個字，時間不到兩分鐘，卻為世人永久記憶而予以最高

的評價！相形之下，主講人那長達兩小時的演講，早已爲人遺忘——也許根本就無人記得！

演講人的準備工作是極端重要的！

準備應分爲「遠程」與「近程」兩種。嚴格地說，「遠程」的準備應由演講人兒童時期開始，直到他登上講台——甚至在演講進行中，還要作「必要的調整」，這種「見機行事」也許是更爲重要、也是更爲「必要」的「準備」工作。

「近程」的準備由演講人接受邀請的那一刻「當下就開始」，直到「演講結束」，甚至「答問完畢」才算「完成」。

準此，筆者確認：一場精彩而又有價值的演講「應該準備一輩子——也就是前面所說的從兒童時期開始，直到答問完畢爲止」（假定這是他的最後一次演講！）。

沒有人能夠預料聽衆會提出什麼問題，這一點演講人必須予以認真的考慮！因此，他這「一輩子所學以及所見所聞」，都可能在演講裡派上用場，這就說明了口頭傳播學「五大要義」的價值。

這五大要義是：一、發明（創意 invention）；二、資料的蒐集與整理、運用（disposition）；三、用字遣詞（風格 style）；四、記憶（memory）；五、表達（發表 delivery）。表面上看似與本書中所引述的理論「略有出入」；其實是一致的，尤其是長久以來始終爲學者所推崇的「善人說」（good character theory），更是演講者的基本修養，因爲口頭傳播家必須「用良知說話，爲公益發言」，絕對不應當爲了自私的目的說話。

演說家具有兩項過人的能力：蒐集資料與運用資料的能力。

爲了培養這兩種能力，筆者曾經一再要求學生做兩件「工作」，也是使得演講成功的必要「修養」，那就是：「蒐集資料要勤快；運用資

料要靈活。」

這兩句話說來容易，做起來「也不難」；只是既能「持之以恆」、而又能真正「靈活」運用，可就不容易了！誰能做到這兩點，誰就有希望成為演說家——即令不是演說「家」，任何一位演講者都應該「做到」——或多或少的做到。

任何能稱得上「演說家」的人，必有「創意」，他一定不會「人云亦云」或「拾人牙慧」的。

筆者為何把 style 解釋為「用字遣詞」呢？主要是因為，從一個人所用的字詞，可以看出他的「風格」，所以我們的老祖宗才告訴我們，說某某人「文如其人」，真是一語道破了「風格的由來」，很值得我們注意、重視與認真地參考。

記憶力對演講人格外重要！（參閱第三章第五節）有經驗的人多半知道「臨陣忘詞兒」的窘態。無論你的準備有多充分，好的記憶力對你是很重要的。

培養記憶力的方法，我把它說成「三信心」：就是三個帶「信」字發音的英文單詞。

第一「信」是 concentration，就是「用心」、「專心」、「專注」、「心無二用」或「聚精會神」。

第二「信」是 recitation，就是最古老卻極有效的「笨辦法」：背誦。

第三「信」是 association，就是聯想。

當然，在充分準備過程中，一定會在有意無意間運用這「三信心」的。不過，在平時也應當把這種方法隨時隨地加以利用，這也是演講人、尤其是立志成為「演說家」的人所必須做到的「工作」。

發表演說時的表達方式和方法，乃是演講的「最後一道手續」；也是最重要的部分。如果你的資料既豐富而又有價值，加上充分的準備，卻沒有能夠表達適當的話，一定會「前功盡棄」，是不會成功的。

筆者曾經「發明」了「說話難三級論」（姑妄言之！），也許很值得有志成為演說家的朋友參考，那就是：

- 一、說話難！（「尋常級」）
- 二、言之有物更難！！（「較高級」）
- 三、既言之有物，又表達得體，最難！！（「最高級」）

最後，我要特別強調語文基礎對演講人的重要性。中國知識分子必須先把中國語文的深厚基礎奠定，才能夠學好外國語文。

一九八六年筆者在香港講學時，順便對浸信書院的中文系和英語系全體師生講了一場「翻譯之道」（The art of translation—interpretation）。當時特別勸告英語系的學生「必須至少同時也把中文學好」，這種看法贏得了大家一致的贊同。當時王更生教授正在該學院擔任客座教授，他對我的鼓勵以及同仁們對我的建議的「認同與肯定」，使我信心倍增。一九九一年秋，我在輔仁大學翻譯學研究所對學生演講 Translation—Interpretation? Help! 專題時，也強調了中文的重要性。

此地順便一提另一個實例。筆者主持復興崗外國語文研究所時期（1983～1986），曾經「力排衆議」，加開「古文選讀」，並特請「文心雕龍」權威、台灣師大教授王更生博士演講「文心雕龍」六個小時——數年之後，學生「才」明白我的用心，人人都說「真是有用」。

此外，多年以來，我一直努力於整理我國古卷中有關口頭傳播的思想、觀念、哲理與金玉良言，以期建立中國的口頭傳播學理論。在

這方面，我的學生王艷秋、胡元孝等人，已經在開始朝著這個方向努力，尤其是目前在美國舊金山加州州立大學口頭傳播學系執教的鍾振昇博士，更是成就非凡，他已先後在美國全國性與地區性的口頭傳播學的研討會上，發表過不少論文，很有價值，實在令人興奮！

今天看到黃仲珊教授和曾垂孝先生兩位青年學者的新著，除了興奮與祝賀之外，更盼望他們二位進一步以「密集的火力」支援「友軍」，樹立中國口頭傳播學理的「長期作戰」！

祝振華

1993年歲次癸酉正月初一凌晨，
序於台灣大屯山脚之「逆風書廊」
——中風後復健期間。

願口頭傳播學全面納入學校課程中

近年來口頭傳播方面的書籍在國內大量出現，這是值得欣慰的一個好現象。但是，這類書籍絕大多數是從國外原著譯成中文的，而完全由我國專家學者直接撰寫而成者，為數相當少。因此，當我讀到黃仲珊先生和曾垂孝先生合著的這本《口頭傳播：演講的理論與方法》時，心中有一份特殊的欣喜和親切感。

兩位作者多年來在美國從事口頭傳播的教學研究工作，早已獲得了豐碩的成果。不久前他們由美返台，透過《你可以說得更好》一書的線索找到我，邀我為他們合撰的新書寫序，我毫不遲疑地答應了。雖然在此之前我們素昧平生，但由於口頭傳播是我們共同深深關切和喜愛的主題，所以我們可以說一見如故，談得非常愉快。另一方面，因為我一直期盼著讀到更多由國人所寫的有關口頭傳播領域之論著，所以為他們這本新書寫序的光榮任務，我便欣然接了下來。

閱讀此書真是愉快的經驗。黃先生和曾先生在其自序中就此書的宗旨和特色作了簡潔扼要的說明：「這本書是從文化、教育和我國特殊的環境著眼，以歐美的口頭傳播學理論為基本架構，方法與實務並重，希望能喚起我國人對『演講』的重視及投入，幫助大家豐實精神生活、社交活動的內容，改善人際間的關係。」我覺得他們已經達到了自我設定的目標，十分可喜可賀！

兩位作者以非常嚴謹的態度，先就歐美口頭傳播學的發展史，藉著引介諸多名家的相關理論，提供了很有系統的說明，進而在此理論

基礎上，針對演講學各層面的問題，加以清晰地闡釋，不僅能增進讀者對口頭傳播學淵源與本質的了解，而且能為讀者演講能力的培養或改進，給予實質的助益。更難能可貴的是作者彙整了包括柏拉圖和亞里斯多德在內的許多先進理論家的重要觀點，並一一加以註解，使讀者能夠很便利地進一步查考相關資料。顯然地，這一點突出了此書的學術意義，同時也揭示了作者在口頭傳播學方面的深厚學養。

此書的學術氛圍很濃，而其可讀性也相當高。此中主要原因在於作者把真正的重點放在演講實務的探討上，許多相關理論的舉述似乎也是為著協助讀者解決實務上的種種問題。這種寫作策略是可取的，畢竟要在我國推廣口頭傳播學，首要之務應該是儘量激發一般讀者對演說藝術的興趣，同時設法提升他們的口頭傳播水準。

此書另一值得強調的特色是兩位作者時時不忘運用比較的觀點，將中外人士對人際溝通或演說藝術的不同看法與做法，加以對照敘述。最顯著的例證可見於最後一章「演講的恐懼」。在這章裡，作者從傳統文化、家庭教育和個人性格等角度，就中外人士不同程度的演講恐懼，作了透徹的比較分析。這類比較分析對一般怯於演講的讀者應該會有正面的警惕或啟發作用。

根據實際調查研究結果，此書指出一般國人不若西方人士重視口頭傳播，所感受到的演講恐懼也較一般西方人士嚴重得多。對於此一問題的逐步解決，作者抱持樂觀的態度；他們認為要克服普遍的演講恐懼心理，除了要調整個人的心態與行為外，必須設法改變傳統權威性的家庭與學校教育。讓孩子們在家裡和學校裡多多鍛鍊思考能力並享有自我表達的機會，是逐漸消滅其演講恐懼的有效方法。不用說，這是一個具體可行的建議。

我希望所有的家長和教師都能響應這項建議。據我觀察，已有愈來愈多的家長和教師都深深體認到青少年演說訓練的重要性，並且利用種種可行的方式在推動這種訓練了。這是非常可喜的趨勢。

不過，爲了真正落實這種日益重要的訓練，容我在此重申一個曾在若干正式場合鄭重提出過的願望——至盼口頭傳播學能早日納入各級學校的正規課程中。我一方面盼望大學院校設有獨立的口頭傳播系，另一方面期待這種課程能成爲一門廣受歡迎的通識課程。果能如此，我國青少年的口頭溝通能力必將迅速全面提升，而這門學科在我國的學術發展也將獲得鉅大的推動力量。

在口頭傳播方面許多前輩同好的共同努力之下，這個領域近年來在我國已呈現出相當蓬勃的景象，除了像國際演說勵進會、中華民國演說藝術學會及健言社之類的社團組織紛紛設立之外，許多公私機構所開設的定期或不定期人際溝通或演說談判之類訓練班也多得難以數計，真是令人爲之振奮不已！我有足夠的理由相信：在我國快步邁向現代化、國際化與民主化的今天，口頭傳播學在我國一定會受到愈來愈大的重視，其發展前景在我國真可說是一片光明！就在這種體認之下，黃先生與曾先生這本實用的著作之問世，自然是值得我們所有同好歡迎和慶賀的事情！我誠摯地希望今後會有更多我國的學者專家，以純粹國人的或中外比較的觀點寫出更多這方面的論著來引領我們繼續向前邁進！

【作者簡介】

余玉照，美國夏威夷大學美國研究博士，現任行政院文化建設委員會第三處處長，師大英語系兼任教授。熱心推廣演說藝術，發起創立「中華民國演說藝術學會」，爲名譽理事長。曾獲頒八十年中興文藝散文類獎章，有多種著作。

自序

我們一直覺得在目前高度資訊化的社會裡，普遍缺乏的是與吾人生活關係密切的社會教育。儘管由書報雜誌、廣播電視這些現代多元化的傳播媒體與管道，人們可以獲得許多資訊，但是那些片段的、不成系統的知識，還是不能滿足現代人的求知慾，尤其是對專業知識的需求。有鑒於此，我們認為凡學者專家已不能再獨居學術的「象牙塔」，反而應擔負起知識份子的社會教育責任，多用腦、更用心的傳授社會大眾新的觀念、好的方法，引領國人追求人生的理想，提昇生活的品質，永恆延續我優良傳統文化。這本書的寫作精神，即是本此理念而產生的。

近年來，台灣社會所表現的不僅是急速地工商業化，人與人之間和各個行業之間的訊息交流及互動，也都隨著「資訊社會」的來臨而越趨密切、頻繁。「資訊社會」的正常運作，有賴於訊息的快速交流、有效傳達、充分溝通與普遍分享，而「演講」則是運用語言表達，來與大眾進行意見交流，訊息分享，和建立溝通管道所最常見的一種方法。

由於經濟的快速成長，加快了民主政治開放的脚步。今天，面對群眾「發表政見」、「表達意見」和「演講對話」，再也不是少數人的特權，而是一個自由、民主的國家賦予人民並立法保障的基本人權之一。換句話說，「演講」已不再像是生活中的一種點綴飾物，它已演變成一